

Nossa língua

LUIZ ANTONIO SACCONI

Jeni

Muitos estranharam a grafia **Jeni**, que apareceu na coluna do domingo atrasado (**Jeni** está com profundas olheiras). Não era para menos. Todos têm certeza de que esse nome próprio se escreve com **g** inicial. Todos, lamentavelmente, se equivocam. Redondamente. **Jeni** que é **Jeni** de verdade se escreve com **j**. Alguns, para rebater, se lembraram da famosa personagem de uma peça teatral, a qual ficou largamente conhecida por **Geni**. Nesse caso o nome encontra-se grafado escorreitamente, porquanto não se trata propriamente da **Jeni**, mas da redução de um nome bem masculino: **Genivaldo**.

Muito bem. Os nomes próprios aparecem constantemente grafados de modo inadequado. Por quê? Porque a fixação de sua grafia, as normas que regularizaram sua escrita só se estabeleceram recentemente. **Moji**, por exemplo, escreve-se com **j**, mas nas placas dos veículos que levam esse nome só se vê **Mogi**. Por quê? Porque só em 1943 se estabeleceu que as palavras de origem indígena deveriam escrever-se com **j**, e não com **g**. Ocorre que as três cidades que levam esse nome foram fundadas muito antes de 1943 e, por direito, **podem** (notem: **podem**) manter a grafia da época em que foram fundadas. Portanto, **devemos** escrever **Moji das Cruzes**, **Moji-Mirim** (com hífen e ambas as iniciais maiúsculas; nunca **Mojimirim**) e **Moji-Guaçu** (nunca **Mojiguacu**); **podemos**, contudo, escrever **Mogi das Cruzes**, **Mogi-Mirim** e **Mogi-Guaçu**, mas só em nome de um direito adquirido.

Esse mesmo direito, aliás, vale para as pessoas. Um indivíduo que tenha em seu registro civil o nome **Josephina** ou **Philomeno**, pode manter essa escrita, mas nada o impede, em absoluto, de escrevê-lo consoante as normas ortográficas vigentes: **Josefina** e **Filomeno**. Ocorre, contudo, que, nesses casos, as pessoas prezam muito mais a grafia original que a modificada; daí o fato de ninguém interessar-se por atualizar a escrita de seu nome. Está aqui um caso típico e bem próximo: meu nome em registro aparece com **z** (**Luiz**), quando o correto é com **s** (**Luís**). Não há, contudo, neste mundo ser humano que me convença a escrever consoante as normas vigentes, das quais, em outros casos, eis-me defensor intransigente: prefiro estribar-me no direito que me cabe. Os **Luíses**, com **s**, a mim não me soam nem como **xarás**: meus olhos os vêem como nomes absolutamente distintos. Por aí vêem os senhores como um uso se arraiga! Imaginem, agora, uma tradição!

Entre os nomes próprios, ainda, há muitos outros interessantes. Um exemplo atual: em boa hora um industrial de Rio Claro iniciou a fabricação de veículos movidos à eletricidade e resolveu dar-lhes seu próprio nome: **Gurgel**. Muito bem. Mas se tivesse que orientar-se pelo nosso **Vocabulário Ortográfico de Nomes Próprios**, teria de mudar o seu nome e, conseqüentemente, de todos os seus descendentes (naturais ou artificiais) para **Gurjel**, porque é assim que **devemos** grafar esse nome após 1943.

Vejamos outro caso, não menos interessante: um dos maiores compositores de música popular brasileira chama-se Antonio Carlos **Jobim**. Sim, **Jobim**. Mas a grafia hoje recomendada é **Jubim**. Estranho, caro leitor, sem dúvida. Muito estranho. Mas tudo o que nossos olhos vêem, a nós parece muito estranho; não nos podemos esquecer, todavia, de que uma boa cirurgia plástica, quando feita em nome da correção, agrada muito mais aos olhos atuais que aos antigos. Estou errado?

Quem poderia imaginar que **Gumersindo** se escrevesse corretamente com **s**? E que **Ifigênia** se grafasse com **i** inicial, e não com **e**? Aqueles que conhecem o Viaduto Santa Efigênia ou a Rua Santa Efigênia, em São Paulo, poderão arregalar os olhos. É preciso, contudo, corrigir hoje para que nossos pósteros não sintam nenhuma inibição ou estranheza em escrever não só **Ifigênia** e **Gumersindo**, como também **Manuel** (com **u**, e não com **o**), **Baltasar** (e não **Baltazar**), **Lurdes** (e não **Lourdes**), **Rute** (e não **Ruth**), **Paçandu** (e não **Faissandu**), **Sousa** (e não **Souza**), **Montemor** (e não **Monte Mor** ou **Monte-Mor**), **Ivã** (e não **Ivan**), **Tarzã** (e não **Tarzan**), **Edgar** (e não **Edgard**), **Checoslováquia** (e não **Tchecoslováquia**), **Válter** (e não **Wálter**), **Calasãs** (e não **Calazans**), **Vanderléia** (e não **Vanderlea**), **Andréia** (e não **Andrea**), **Virgílio** (e não **Vergílio**), **Zuleica** (e não **Zuleika**), **Jques** (e não **Jacques**), **Najibe** (e não **Nagibe**) e tantos outros que, por sinal, encontram-se arrolados no livro **TUDO SOBRE PORTUGUÊS PRÁTICO**. Incluí esse item no livro em virtude da grande dificuldade em se ter à mão um **Vocabulário de Nomes Próprios**. Vocês vão encontrar, ainda, **Cassilda**, **Jucara**, **Creusa** (em nenhuma hipótese **Cleusa**), **Madri**, enfim, centenas de outros que oferecem a mesma dúvida ou a mesma curiosidade.

Quem poderia imaginar, por exemplo, que **Zusa** deve ser escrito com **s** medial? E saber que a explicação para esse caso é tão simples, tão corriqueira! E que dizer, então, de **Raxide**? Essa, dirá o leitor, é de rachar!

Por falar em **Zusa**, vocês sabem qual a diferença entre um apelido e um hipocorístico? O nome é meio complicado, mas o assunto nem tanto. Vou lhes dizer, no próximo domingo, a diferença que existe entre um apelido e um hipocorístico. Pena que o espaço se esgotou. Fico lhes devendo.

Participação do leitor

Veja esta frase, caro leitor:

Se o homem soubesse usar utilmente da força, como a mulher sabe utilizar-se da fragilidade, seria formidável!

1) Ambos os verbos no infinitivo admitem outra construção. Releia a frase, promovendo a mudança.

2) Qual o sentido exato do termo **formidável** nessa frase?

(Soluções abaixo.)

1) usar a força; utilizar a fragilidade — 2) terrível, pavoroso.